

18-12-2025

Niniejsze tłumaczenie składa się z 2 stron/ 5 kart
Numer uwierzytelnienia:
209/2025
Data 15.12.2025

Tłumaczenie z języka chorwackiego
WEZWANIE OSKARŻONEGO



Republika Chorwacja
Sąd Miejski w Karlovac
Trg hrvatskih branitelja 1
Karlovac

Sygnatura akt: Kov-292/2025
Sprawa karna:
Oskarżyciel: Prokuratura Miejska Karlovac
Oskarżony: Bartłomiej Grzegorz Balewander
Przestępstwo z art. 326. ust. 1. KK/11

WEZWANIE

oskarżony: Bartłomiej Grzegorz Balewander

Zostaje Pan wezwany jako oskarżony na posiedzenie rady sędziów, w celu rozstrzygnięcia o zatwierdzeniu aktu oskarżenia, które w powyższej sprawie karnej zostało wyznaczone przed niniejszym sądem na **7 stycznia 2026 r. o godzinie 10:45, sala nr 29** (parter).

POUCZENIE:

Jeżeli oskarżony nie stawia się na posiedzenie rady oskarżenia, mimo prawidłowego wezwania, posiedzenie zostanie przeprowadzone pod jego nieobecność (art. 348 ust. 2 ustawy o postępowaniu karnym – Dz.U. „Narodne novine” nr 152/08, 76/09, 80/11, 91/11 – orzeczenie Sądu Konstytucyjnego Republiki Chorwacji, 143/12, 56/13, 145/13, 152/14, 70/17, 126/19, 80/22 i 36/24; dalej: KPK/08).

Posiedzenie rady oskarżenia odbędzie się również w przypadku obowiązkowej obrony, jeżeli obrońca oskarżonego, mimo prawidłowego wezwania, nie stawia się na wezwanie sądu – art. 348 ust. 3 KPK/08.

W Karlovcu, dnia 15 grudnia 2025 r.

Przewodnicząca rady sędziów – sędzia
Blaženka Lugar Vladić, własnoręczny podpis

Za zgodność odpisu – upoważniony urzędnik
Petra Milanović Mesec

Numer zapisu: **9-30880-a37a8**

Numer kontrolny: **0792b-6032f-317d9**

Niniejszy dokument w formie cyfrowej został podpisany elektronicznie następującym certyfikatem:

SERIALNUMBER=05541256968.2.37, CN=OPĆINSKI SUD U KARLOVCU, L=KARLOVAC, OID.2.5.4.97=VATHR-05541256968, O=OPĆINSKI SUD U KARLOVCU, C=HR

Autentyczność dokumentu można sprawdzić pod następującym adresem internetowym:
<https://e-komunikacija.pravosudje.hr/provjera-vjerodostojnosti>

Kod QR po wpisaniu powyższego numeru zapisu i numeru kontrolnego dokumentu. Weryfikacji można dokonać również poprzez zeskanowanie kodu QR. System w obu przypadkach wyświetli oryginał niniejszego dokumentu.

Jeżeli dokument jest identyczny z wyświetlonym oryginałem w formie cyfrowej,

Sąd Miejski w Karlovcu potwierdza autentyczność dokumentu.

Ja, Karolina Beata Tutić, tłumacz przysięgły języka polskiego, powołany postanowieniem Prezesa Sądu Żupańskiego w Rijecie z dnia 23.12.2021 nr 4 Su-511/2020, oświadczam, że powyższe tłumaczenie jest w zupełności zgodne z oryginałem w języku chorwackim.

Rijeka, 15.12.2025
Numer uwierzytelnienia:
209/2025



REPUBLIKA HRVATSKA
OPĆINSKI SUD U KARLOVCU
Trg hrvatskih branitelja 1
Karlovac

Poslovni broj: Kov-292/2025
Kazneni predmet :
Tužitelj: ODO Karlovac
Okrivljenik: Bartłomiej Grzegorz
Balewander
Kazneno djelo iz čl.326. st.1. KZ/11

POZIV

okrivljenik Bartłomiej Grzegorz Balewander

Pozivate se kao okrivljenik na sjednicu optužnog vijeća, radi odlučivanja o potvrđivanju optužnice, koja je u gornjem kaznenom predmetu određena pred ovim sudom za **dan 07. siječnja 2026. s početkom u 10,45 sati**, sudnica broj 29 (prizemlje).

UPOZORENJE:

Ako okrivljenik ne dođe na sjednicu optužnog vijeća, iako je uredno pozvan, sjednica će se održati u njegovoj odsutnosti (članak 348. stavak 2. Zakona o kaznenom postupku - "Narodne novine" broj 152/08., 76/09., 80/11., 91/11. – Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske, 143/12., 56/13., 145/13., 152/14., 70/17., 126/19., 80/22. i 36/24. – dalje: ZKP/08).

Sjednica optužnog vijeća će se održati i u slučaju obvezne obrane, ako se branitelj okrivljenika, iako uredno pozvan, ne odazove pozivu suda - članak 348. stavak 3. ZKP/08.

U Karlovcu 15. prosinca 2025.

Predsjednik optužnog vijeća – sudac
Blaženka Lugar Vladić, v.r.
Za točnost otpravka- ovlašteni službenik
Petra Milanović Mesec

Broj zapisa: 9-30880-a37a8

Kontrolni broj: 0792b-6032f-317d9

REPUBLIKA HRVATSKA
OPĆINSKI SUD U KARLOVCU
Tijelo izvršnih pravnih
Karlovac

Ovaj dokument je u digitalnom obliku elektronički potpisan sljedećim certifikatom:
SERIALNUMBER=05541256968.2.37, CN=OPĆINSKI SUD U KARLOVCU, L=KARLOVAC,
OID.2.5.4.97=VATHR-05541256968, O=OPĆINSKI SUD U KARLOVCU, C=HR

Vjerodostojnost dokumenta možete provjeriti na sljedećoj web adresi:

<https://e-komunikacija.pravosudje.hr/provjera-vjerodostojnosti>



unosom gore navedenog broja zapisa i kontrolnog broja dokumenta.

Provjeru možete napraviti i skeniranjem QR koda. Sustav će u oba slučaja prikazati izvornik ovog dokumenta.

Ukoliko je ovaj dokument identičan prikazanom izvorniku u digitalnom obliku, **Općinski sud u Karlovcu potvrđuje vjerodostojnost dokumenta.**

Pozivate se kao okrivljenik na sjednicu općinskog vijeća, radi odbijanja o potvrđivanju optužnice, koja je u domeni kaznenom predmetu određena pred ovim sudom za dan 07. siječnja 2025. s početkom u 10.45 sati, sudnica broj 38.

UROZORENJE

Ako okrivljenik na dođe na sjednicu općinskog vijeća, tako je uredbno pozvan, sjednica će se održati u nedostupnosti (članak 348. stavak 3. Zakona o kaznenom postupku - "Narodne novine" broj 152/08, 78/09, 70/11, 91/11. – Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske, 143/12, 56/13, 144/13, 152/14, 70/17, 126/19, 80/22. i 38/24. – dalje ZKP/08).

Sjednica općinskog vijeća će se održati u slučaju opsežne optane, ako se pristanje okrivljenik, ako uredbno pozvan, ne ostvari poziv suda - članak 348. stavak 3. ZKP/08.

U Karlovcu, 16. prosinca 2025.

Predsjednik općinskog vijeća – sudac
Blaženka Lugač Vlačić, v.r.
Za točnost otpisavka - ovlaštena službenik
Petra Milanović Mešec

